

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V

September 2–3, 2015



Revised Edition

Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift V

“The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity”

September 2—3, 2015

xviii+433 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Revised Edition

Compiled by:

Herudjati Purwoko (Indonesia)
Agus Subiyanto (Indonesia)
Wuri Sayekti (Indonesia)
Tohom Marthin Donius Pasaribu (Indonesia)
Yudha Thianto (United States of America)
Priyankoo Sarmah (India)
Zane Goebel (Australia)

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift V (LAMAS V for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 92 papers presented at the seminar. Of these papers, 5 papers are presented by invited keynote speakers. They are Prof. Aron Reppmann, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D. (Indian Institute of Technology Guwahati, India), Helena I.R. Agustien, Ph.D. (Semarang State University, Indonesia), and Dr. M. Suryadi, M.Hum. (Diponegoro University, Indonesia).

In terms of the topic areas, the papers are in sociolinguistics, psycholinguistics, theoretical linguistics, antropolinguistics, pragmatics, applied linguistics, and discourse analysis.

NOTE FOR REVISED EDITION

There is a little change in this revised edition, which as the shifting of some parts of the article by Tatan Tawami and Retno Purwani Sari entitled “Sundanese Identity Represented by the Talents of *Ini Talkshow* A Study of Pragmatics” on page 166 to 167. This has an impact on the change of table of contents.

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V
"The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity"

WEDNESDAY, SEPTEMBER 2, 2015					
TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.00 - 08.00	REGISTRATION			LOBBY	Committee
08.00 - 08.15	SPEECH FROM THE COMMITTEE			KRYPTON	Head of Committee
08.15 - 08.30	OPENING			KRYPTON	Dean of FIB Undip
08.30 - 10.30	PLENARY SESSION 1			KRYPTON	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Prof. Aron Reppmann, Ph.D.	CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	1 - 7		
	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	19 - 27		
	Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D.	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	8 - 18		
10.30 - 11.00	COFFEE BREAK			RESTO	
11.00 - 12.30	PARALLEL 1 A			KRYPTON I	Committee
	Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	328 - 331		
	Deli Nirmala	ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	58 - 62		
	Pradnya Permanasari	WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	114 - 118		
	Siti Suharsih	PENGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN)	378 - 381		
	PARALLEL 1 B			KRYPTON II	Committee
	Ahmad Jazuly	IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI	201 - 205		
	Eric Kunto Aribowo	SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	271 - 275		
	Sudirman Wilian	PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU	387 - 391		
	Ika Inayati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	296 - 299		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 - 12.30	PARALLEL 1 C			KRYPTON III	Committee
	Jumharia Djamereng	INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	77 - 80		
	Masruddin	WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	91 - 94		
	Siti Fitriati	GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH	374 - 377		
	Sofi Aulia Rahmania	RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK	382 - 386		
	PARALLEL 1 D			MATRIX	Committee
	Ribut Surjowati	NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	129 - 133		
	Risha Devina Rahzanie	KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI	365 - 368		
	Nurhayati	POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEECH IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	105 - 109		
	P. Ari Subagyo	JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS	350 - 354		
12.30 - 13.30	LUNCH BREAK			RESTO	
13.30 - 15.00	PARALLEL 2 A			KRYPTON I	Committee
	Rosida Tiurma Manurung	ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA	369 - 373		
	Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	A STUDY OF THE PERCEPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	39 - 43		
	Pradiptia Wulan Utami	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA "BUKAN SEKEDAR WAYANG" DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	355 - 359		
	Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	124 - 128		
	PARALLEL 2 B			KRYPTON II	Committee
	Agus Hari Wibowo	PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS	197 - 200		
	Apriliya Dwi Prihatiningtyas	PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG	229 - 232		
	Eko Widiyanto	INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA	262 - 266		
	Taufik Suadiyatno	MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCE IN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK	170 - 174		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.00	PARALLEL 2 C			KRYPTON III	Committee
	Amy Sabila	SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG	210 - 214		
	Pininta Veronika Silalahi	LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	110 - 113		
	Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA	360 - 364		
	Adam Damanhuri	MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	28 - 29		
	PARALLEL 2 D			MATRIX	Committee
	Angga Cahyaning Utami	REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK	215 - 219		
	Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS	134 - 138		
	Athiyah Salwa	THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS	248 - 252		
	Cahyo Ramadani, Aris Munandar	PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	49 - 53		
15.00 - 16.30	PARALLEL 3 A			KRYPTON I	Committee
	Titi Puji Lestari	PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	399 - 403		
	Eny Setyowati, Sri Pamungkas	PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	267 - 270		
	Clara Herlina Karjo	IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	54 - 57		
	Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	308 - 312		
	PARALLEL 3 B			KRYPTON II	Committee
	Nursyifa Azzahro	MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK	345 - 349		
	I Nengah Suandi	PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	291 - 295		
	Favorita Kurwidaria	KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	286 - 290		
	Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	86 - 90		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 - 16.30	PARALLEL 3 C			KRYPTON III	Committee
	Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	285 - 289		
	Suparto	ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE	161 - 165		
	Mulyadi	CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	95 - 99		
	Siyaswati	POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: "JACK AND THE BEANSTALK"	143 - 146		
	PARALLEL 3 D			MATRIX	Committee
	Prihantoro	PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	119 - 123		
	Tri Wahyu Retno Ningsih	PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	409 - 412		
	Netty Nurdiyani	NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL	332 - 335		
	Ani Rachmat	ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMEN DARI NATIONAL WORLD-VIEW	220 - 223		
16.30 - 17.00	COFFEE BREAK			RESTO	
19.00 - 21.00	DINNER			KRYPTON	
THURSDAY, SEPTEMBER 3, 2015					
07.30 - 08.00	REGISTRATION			LOBBY	Committee
08.00 - 10.00	PLENARY SESSION 2			KRYPTON	Drs. Pardi, M.Hum. & Herudjati Purwoko Ph.D.
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.	-			
	Helena I.R. Agustien, Ph.D.	PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK?	187 - 191		
	M. Suryadi	TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU	192 - 196		
10.00 - 10.30	COFFEE BREAK			RESTO	
10.30 - 12.30	PARALLEL 4 A			KRYPTON I	Committee
	Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER	243 - 247		
	Y.B. Agung Prasaja	REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION	180 - 182		
	Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	PEMENANG VS "ORANG YANG KALAH": REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA	336 - 340		
	Susi Machdalena	KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA	396 - 398		
	Ali Badrudin	MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA	206 - 209		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
10.30 - 12.30	PARALLEL 4 B			KRYPTON II	Committee
	Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	KONSUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA	238 - 242		
	Welsi Damayanti	FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	426 - 429		
	Antonio Constantino Soares	PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	35 - 38		
	Indrawati Pusparini	THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	72 - 76		
	Mohd. Rasdi bin Saamah, Abu Hassan Abdul	PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	313 - 317		
	PARALLEL 4 C			KRYPTON III	Committee
	Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Pripta Alina Pergiwati	THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY	233 - 237		
	Veria Septianingti	MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	417 - 420		
	Trisnowati Tanto	LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN'S FICTION	175 - 179		
	Herudjati Purwoko	LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	67 - 71		
	Juanda	"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	300 - 303		
	PARALLEL 4 D			MATRIX	Committee
	Kasno Pamungkas	WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	81 - 85		
	Tubiyono	PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	413 - 416		
	Afritta Dwi Martyawati	SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA	193 - 196		
	Nunung Supriadi	PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO	341 - 344		
12.30 - 13.30	LUNCH BREAK			RESTO	
13.30 - 15.30	PARALLEL 5 A			KRYPTON I	Committee
	Andi Rizki Fauzi	PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	30 - 34		
	Baharuddin	NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	44 - 48		
	Farikah	THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	63 - 66		
	Nani Sunarni	PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	323 - 327		
	Euis Kurniasih	KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	276 - 280		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.30	PARALLEL 5 B			KRYPTON II	Committee
	Annisa Herdini	STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS	224 - 228		
	Desie Natalia	SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION	253 - 256		
	Wati Kurniawati	AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	421 - 425		
	Suharno	TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU)	156 - 160		
	Widyatmike Gede Mulawarman	PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	430 - 433		
	PARALLEL 5 C			KRYPTON III	Committee
	Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1	151 - 155		
	Sri Rejeki Urip	PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE	147 - 150		
	Djarmika	KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA	257 - 261		
	Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	318 - 322		
	Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS	166 - 169		
	PARALLEL 5 D			MATRIX	Committee
	Kahar Dwi Prihantono	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRIKAL	304 - 307		
	Titin Lestari	KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	404 - 408		
	Mytha Candria	THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	100 - 104		
	Rukni Setyawati	REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY	139 - 142		
	Sumarlam, Djarmika, Sri Pamungkas	GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA	392 - 395		
15.30 - 16.00	CLOSING			KRYPTON	Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

TABLE OF CONTENTS

Note	iii
Note for Revised Edition	v
Schedule of the International Seminar Language Maintenance and Shift V	vii
Table of Contents	xiii
CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	
Aron Reppmann	1
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	
Priyankoo Sarmah	8
LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	
Yudha Thianto	19
MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	
Adam Damanhuri	28
PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	
Andi Rizki Fauzi	30
PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	
Antonio Constantino Soares	35
A STUDY OF THE PERCEPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	
Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	39
NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	
Baharuddin	44
PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	
Cahyo Ramadani, Aris Munandar	49
IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	
Clara Herlina Karjo	54
ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	
Deli Nirmala	58

THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	
Farikah	63
LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	
Herudjati Purwoko	67
THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	
Indrawati Pusparini	72
INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	
Jumharia Djamereng	77
WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	
Kasno Pamungkas	81
THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	
Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	86
WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	
Masruddin	91
CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	
Mulyadi	95
THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	
Mytha Candria	100
POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEECH IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	
Nurhayati	105
LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	
Pininta Veronika Silalahi	110
WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	
Pradnya Permanasari	114
PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	
Prihantoro	119
LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	
Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	124
NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	
Ribut Surjowati	129

APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS	
Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	134
REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY	
Rukni Setyawati	139
POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: "JACK AND THE BEANSTALK"	
Siyaswati	143
PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE	
Sri Rejeki Urip	147
DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1	
Subur Laksmo Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	151
TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU)	
Suharno	156
ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE	
Suparto	161
SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS	
Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	166
MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCE IN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK	
Taufik Suadiyatno	170
LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN'S FICTION	
Trisnowati Tanto	175
REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION	
Y.B. Agung Prasaja	180
PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK?	
Helena I.R. Agustien	183
TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU	
M. Suryadi	188
SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA	
Afritta Dwi Martyawati	193
PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS	
Agus Hari Wibowo	197

IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI	
Ahmad Jazuly	201
MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA	
Ali Badrudin	206
SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG	
Amy Sabila	210
REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK	
Angga Cahyaning Utami	215
ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMEN DARI NATIONAL WORLD-VIEW	
Ani Rachmat	220
STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS	
Annisa Herdini	224
PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG	
Apriliya Dwi Prihatiningtyas	229
THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY	
Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifta Alina Pergiwati	233
KONSTRUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA	
Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	238
FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER	
Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	243
THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS	
Athiyah Salwa	248
SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION	
Desie Natalia	253
KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA	
Djarmika	257
INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA	
Eko Widiyanto	262

PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	
Eny Setyowati, Sri Pamungkas	267
SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	
Eric Kunto Aribowo	271
KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	
Euis Kurniasih	276
PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	
Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	281
KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	
Favorita Kurwidaria	286
PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	
I Nengah Suandi	291
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	
Ika Inayati	296
"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	
Juanda	300
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRIKAL	
Kahar Dwi Prihantono	304
AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	
Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	308
PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	
Mohd. Rasdi Bin Saamah, Abu Hassan Abdul	313
BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	
Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	318
PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	
Nani Sunarni	323
ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	
Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	328

NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL Netty Nurdyani	332
PEMENANG VS “ORANG YANG KALAH”: REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	336
PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO Nunung Supriadi	341
MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK Nursyifa Azzahro	345
JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS P. Ari Subagyo	350
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA “BUKAN SEKEDAR WAYANG” DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Pradipta Wulan Utami	355
DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	360
KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI Risha Devina Rahzanie	365
ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA Rosida Tiurma Manurung	369
GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH Siti Fitriati	374
PENGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN) Siti Suharsih	378
RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK Sofi Aulia Rahmania	382
PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU Sudirman Wilian	387
GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA Sumarlam, Djatmika, Sri Pamungkas	392
KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA Susi Machdalena	396

PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	
Titi Puji Lestari	399
KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	
Titin Lestari	404
PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	
Tri Wahyu Retno Ningsih	409
PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	
Tubiyono	413
MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	
Veria Septianingtias	417
AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	
Wati Kurniawati	421
FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	
Welsi Damayanti	426
PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	
Widyatmike Gede Mulawarman	430

DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA

Raheni Suhita
Djoko Sulaksono
Kenfitria Diah W.
Universitas Sebelas Maret
Raheni_suhita@yahoo.com

Abstract

Mantra can be interpreted as a series of words that can bring something that is unseen and is used to overcome the problems of life, especially for the Java community. Once familiar with the Java community mantra, make the mantra coloring all community activities, one of which trading activities. The use of language in different spells with the language of daily communication. This study tried to answer the question "How pragmatic power and functions for the Java community penglarisan spell". Based on the survey results revealed that pragmatics has ilokusif power components contained in the sentence. Meanwhile, the spell functions in general is to expedite the process activity.

Keywords: pragmatic power, Javanese mantras, spells function

PENDAHULUAN

Mantra merupakan salah satu bentuk dari sastra atau tradisi lisan yang banyak ditemui dalam kehidupan masyarakat Jawa. Hutomo (1991:3) menyatakan ciri-ciri sastra lisan adalah penyebarannya melalui mulut, lahir di dalam masyarakat yang bercorak desa, masyarakat di luar kota, atau masyarakat yang belum mengenal huruf. Sastra lama menggambarkan ciri budaya suatu masyarakat sebab sastra itu warisan budaya, tidak diketahui siapa pengarangnya dan oleh karena itu menjadi milik masyarakat. Sastra ini bercorak puitis, teratur, berulang-ulang, juga tidak mementingkan fakta dan kebenaran lebih menekankan pada aspek khayalan/fantasi yang tidak bisa diterima masyarakat modern. Biasanya, sastra lisan itu terdiri dari beberapa versi, menggunakan bahasa lisan sehari-hari, tidak menggunakan dialek, dan kadang-kadang diucapkan tidak lengkap.

Mantra sebagai salah satu bentuk folklor lisan mempunyai keistimewaan di samping bentuk-bentuk lainnya. Salah satu keistimewaan tersebut adalah dapat mendatangkan kekuatan gaib apabila apa yang menjadi laku atau syarat-syaratnya sudah dipenuhi. Begitu akrabnya masyarakat Jawa dengan mantra, menjadikan mantra mewarnai semua kegiatan masyarakat, salah satunya kegiatan perdagangan. Penggunaan bahasa pada mantra berbeda dengan bahasa pada komunikasi sehari-hari. Penggunaan bahasa yang berbeda ini mengakibatkan banyak masyarakat tidak memahami makna filosofi yang ada di balik mantra sehingga menimbulkan persepsi negatif pada sebagian masyarakat terutama masyarakat non-Jawa. Oleh karena itu, dalam penelitian ini mencoba menjawab masalah "Bagaimana daya pragmatik dan fungsi mantra penglarisan bagi masyarakat Jawa".

a. Daya Pragmatik

Pragmatik adalah studi tentang bagaimana Bahasa digunakan dalam komunikasi. Studi pragmatik menekankan analisis pada lapis maksud yang terkait dengan konteks. Sementara itu, Levinson (1991) memberi batasan bahwa pragmatik adalah studi tentang hubungan antara bahasa dan konteksnya yang merupakan dasar penentuan pemahamannya. Konteks dalam pragmatik pada hakikatnya adalah semua latar belakang pengetahuan (*background knowledge*) yang dipahami bersama oleh penutur dan lawan tutur. Selain itu, konteks dianggap sebagai aspek-aspek yang gayut dengan lingkungan fisik dan sosial sebuah tuturan. Apabila berbentuk karya sastra, konteksnya berupa teks lain yang menyertai teks itu sendiri. Suatu tuturan tentunya sarat akan maksud. Kalimat imperatif mengandung maksud memerintah atau meminta agar mitra tutur melakukan suatu sebagaimana diinginkan oleh si penutur (Kunjana, 2005). Dalam penggunaannya kalimat imperatif dapat berwujud suruhan dengan nada kasar hingga halus. Kalimat imperatif dapat diklasifikasikan menjadi lima macam yakni: (1) kalimat imperatif biasa, (2) kalimat imperatif permintaan, (3) kalimat imperatif pemberian izin, (4) kalimat imperatif ajakan, (5) kalimat imperatif suruhan.

b. Mantra

Koentjaraningrat (1981:177) menyebutkan bahwa mantra merupakan unsur penting di dalam teknik ilmu gaib (magic). Mantra berupa kata-kata dan suara-suara yang sering tidak berarti, tetapi yang

dianggap berisi kesaktian atau kekuatan mengantuk. Mantra kidung Jawa dalam penelitian ini, artinya rangkaian kata dalam bahasa Jawa yang mengandung kekuatan magis yang dapat dilagukan atau disenandungkan dengan titi nada tertentu (verse form).

Saidi (2003:3) mengatakan pandangan hidup orang Jawa, dikuasai oleh tiga ide yang paling mendasar, yaitu (1) Ide sakti dan mana bahwa ada suatu kekuatan gaib yang dimiliki oleh seorang manusia istimewa, seperti raja dan pandai besi (empu). Sakti ini dapat diperkuat dengan tapa, dan juga dengan kata-kata mantra, buku-buku atau lontar yang dikarang oleh pujangga keratin (istana). (2) Ide percaya kepada taal magies, bahwa isi kata-kata dapat memengaruhi keadaan dunia melalui mantra, maka seorang pendeta bahasa (taal prister) dapat memengaruhi jalan dunia. Sebab 'kata' itu identik dengan benda yang ditandai dengan kata tersebut. Siapa yang menguasai 'kata', maka akan menguasai benda-benda atau anasir-anasir lain yang dinyatakan dengan kata-kata itu. (3) Semua anasir, kenyataan, benda, bayang-bayang rohani itu dibagi dalam klasifikasi kosmos. Misalnya, gelap terang, baik-jahat, pangiwa-panengen dan sebagainya. Istilah "mantra" bersinonim dengan japamantra. Dhanu Priyo Prabowo (2007: 125-127) menyatakan Japamantra adalah kata-kata (yang dianggap) mempunyai kekuatan gaib. Kata-kata dalam japamantra biasanya disebut rapal. Mengucapkan rapal (yang dianggap) mempunyai kekuatan gaib dengan mengeluarkan suara disebut ngemelake rapal; sebaliknya, mengucapkan rapal (yang dianggap) mempunyai kekuatan gaib tanpa mengeluarkan suara (di dalam hati) disebut matek rapal. Sementara itu, ismadi (2015: 38-39) menyatakan "*mantra iku saka tembung 'man' (pikiran), lan 'tra' (piranti). Dadi mantra tegese alat saka pikiran.*"

Hien (2009: 163) membagi mantra dalam tiga jenis, yaitu 1. Panulahan atau paneluhan yaitu mantra untuk menolak kehadiran dan pengaruh setan, hantu dan roh jahat, atau untuk memanggil dan memohon roh-roh yang baik, (2) Jampe yaitu mantra untuk manusia, binatang, tumbuh-tumbuhan dan rerumputan, hujan, angin, dan sebagainya, (3) Rajah atau doa dalam bentuk riwayat raja dan pangeran. Di tanah Sunda, riwayat raja diceritakan dalam bentuk pantun diyakini memiliki kekuatan penolak bala. Hartata (2010:43-47) membagi mantra berdasarkan fungsi atau gunanya menjadi tiga belas. Adapun jenis-jenis mantra tersebut antara lain: mantra pengasih, mantra kanuragan, mantra kasuksman, mantra pertanian, mantra penglarisan, mantra panyuwunan, mantra penulakan, mantra pengobatan, mantra trawangan/ sorog, mantra pangalarutan, mantra sirep, mantra pangracutan, mantra dhayangan.

Sebagai salah satu wujud karya sastra, mantra memiliki struktur pembangun. Menurut Hartata (2010: 20-21), secara garis besar struktur di dalam tubuh mantra dibagi menjadi tiga hal atau unsur, yaitu: (a) awal/purwa adalah bagian awal meliputi komponen salam pembuka, niat, dan nama mantra; (b) tengah/madya adalah bagian tengah meliputi komponen sugesti, visualisasi dan simbol, nama sasaran, tujuan, dan harapan; (c) akhir/wasana adalah bagian akhir atau komponen penutup.

PEMBAHASAN

Mantra penglarisan atau mantra dagang sebenarnya memiliki hubungan yang erat dengan mantra pengasih umum dengan bukti tujuan dari mantra perdagangan ini adalah agar orang tertarik dan welas asih terhadap pedagang yang mengamalkan mantra perdagangan. Mantra penglarisan biasanya digunakan oleh para pedagang. Adapun tujuan mantra ini supaya barang dagangan bisa cepat laku dan penjual mendapatkan keuntungan. Berikut akan diuraikan mengenai contoh mantra pengasih.

a. Mantra Penglarisan (tunggal)

Niyatingsun babakulan dadagangan 'niyatku berdagang dagangan'

Sing adol lan sing tuku kipa-kiya 'yang menjual dan yang membeli menolak'

Sing adol murah 'yang menjual murah'

Sing tuku nglarani 'yang membeli memahalkan'

Kemrubut kaya tekane tawon agung 'ramai seperti datangnya lebah'

Komponen niat diutarakan secara langsung melalui kalimat pertamanya yakni *Niyatingsun babakulan dadagangan*. Secara implisit nama mantra tersembunyi, namun apabila dilihat berdasar komponen kalimatnya dapat dikategorikan mantra penglarisan. Nama sasaran disebutkan secara lugas yakni dengan kata *sing tuku* 'pembeli'. Sugesti yang ditimbulkan yakni pembeli tertarik membeli barang dagangan, walaupun harganya mahal. Pada kalimat penutup *kemrubut kaya tekane tawon agung* 'ramai seperti datangnya lebah' terdapat simbol bahwa pembeli divisualisasikan seperti lebah yang datang

berduyun-duyun. Perapal mantra berharap agar semua barang dagangannya laris dibeli para pembeli dan pulang membawa uang yang banyak.

Daya pragmatik yang muncul pada komponen kalimat mantra tersebut adalah memberikan kekuatan positif bahwa nantinya pembeli akan takluk dan tertarik pada perapal. Hal ini muncul pada kalimat *sing adol murah* 'yang menjual murah' *sing toko nglarani* 'yang membeli memahalkan'. Dagangan yang dimiliki oleh perapal dalam bentuk apapun dan harga berapapun, pembeli akan berduyun-duyun membelinya diibaratkan seperti sekawanan lebah yang terdapat dalam kalimat *kemrubut kaya tekane tawon agung* 'ramai seperti datangny lebah'.

b. Mantra Penglarisan (bertahap)

Berbeda dengan mantra penglarisan yang sudah dipaparkan pada keterangan sebelumnya, terdapat satu jenis mantra penglarisan yang dalam pelaksanaannya tidak hanya satu mantra saja, akan tetapi terdiri dari empat mantra yang merupakan satu kesatuan. adapun keempat mantra tersebut yaitu mantra arep adus, arep nganggo klambi, mbukak dasar, dan arep dodolan.

1) mantra arep adus 'mantra sebelum mandi'

bismillahirrohmannirohim
'*bismillahirrohmannirohim*'

jati mluwang-mluyang arane kakang
kakung jati melayang-layang bernama
kakak laki-laki

tumiba bumi adusa banyu suci 'turun ke
bumi mandilah air suci'

kramasa banyu clemung 'keramaslah air
clemung'

cekelana pring 'berpeganglah bambu'

gandane melik-melik 'baunya memancar'

kaya lintang gebyar-gebyar 'seperti
bintang bersinar-sinar'

kaya thathit kinclong-kinclong 'seperti kilat
yang bersinar'

kaya tanggal ping pat belas 'seperti tanggal
keempatbelas'

mencerat kaya srengenge andadari
'*bersinar seperti matahari yang bulat utuh*'

teka welas teka asih 'menjadi iba menjadi
senang'

ya inghun anake mbok randha kasihan 'ya
aku anaknya mbok randha kasihan'

adoh katon cerek teka asihe marang badan
sliraku jauh kelihatan dekat senangnya
terhadapku

2) mantra arep nganggo klambi 'mantra sebelum memakai baju'

bismillahirrohmannirohim
'*bismillahirrohmannirohim*'

lenggak luyang gandaesa kadu wewayang
'*beranjak terbang berbaur menyatu*
berbayang'

megare esuk cit-cit nang dhadhaku
'*membukanya pagi di dadaku*'

niyat inghun arep nyandhang arep nganggo
'*niatku akan memakai*'

arep pasar arep dodol 'ke pasar akan
berdagang'

tanggaku katon tunggak keton pager
'*tetanggaku terlihat seperti pagar yang*
tidak menyenangkan'

ya inghun anake mbok randha kasihan 'ya
aku anaknya mbok randha kasihan'

adoh katon cerek jauh terlihat dekat

asihe marang badan seliraku 'kasihan
terhadap diriku'

3) mantra mbukak dasar 'mantra akan menggelar barang dagangan'

ndhong-kalindhong 'ndhong-kalindhong'

si condhong lunga ngendhang 'si condhong
pergi mengikuti arus sungai'

tangis-tangis jabangku akeh wong
nggendhong 'menangis-nangis diriku
banyak orang yang menggendhong'

akeh wong dodol, tanggane katon tunggak
katon pager 'banyak orang jualan,
tetangganya terlihat seperti pagar yang
tidak menyenangkan'

ya inghun katon pantes katon luwes 'ya
diriku terlihat pantas terlihat luwes'

cer-kumecer kaya wong ndheleng 'sangat
menginginkan seperti orang yang melihat'

kalawan uyah-kalawan asem 'melawan garam melawan asam'

teka welas teka asih 'menjadi iba menjadi senang'

ya ingsun anake mbok randha kasihan 'ya diriku anaknya mbok randha kasihan'

adoh katon cedhak 'jauh terlihat dekat'

asihku marang badan sliraku 'senangku terhadap diriku'

4) **mantra arep dodolan 'mantra akan berjualan'**

*bismillahirrohmannihihim
'bismillahirrohmannihihim'*

salasi sulandana 'salasi sulandana'

*ana dewa manjing suksma aran widodari
'ada dewa merasuk tubuh bernama widodari'*

*runtung-runtung cacache patang puluh ro
'berduyun-duyun berjumlah empat puluh'*

aja suwi-suwi aku oleh dhasar 'jangan lama-lama aku berdagang'

nang ndalan mesaake 'di jalan kasihan'

semar-semar nyeneng petruk 'semar-semar menyukai petruk'

mbeluk-mbeluk srikandhi 'memanggil-manggil srikandhi'

madhahi teka welas teka asih 'mewadahi menjadi iba menjadi senang'

ya ingsun anake mbok randha kasihan 'ya diriku anaknya mbok randha kasihan'

adoh katon cerek 'jauh terlihat dekat'

asihe marang badan sliraku 'senangnya terhadap diriku'

Komponen salam pembuka pada mantra penglarisan bertahap di atas menggunakan kata *bismillahirrohmannihihim* yang artinya dengan menyebut nama allah yang maha pengasih lagi maha penyayang. Hal ini sesuai dengan apa yang diajarkan dalam agama islam, apabila akan melakukan sesuatu hendaknya diawali dengan membaca basmalah. Secara langsung niat diutarakan melalui kalimat *niyat ingsun arep nyandhang arep nganggo* 'niatku akan memakai' dan *arep pasar arep dodol* 'ke pasar akan berdagang'. Sementara itu, nama mantra tidak disebutkan secara eksplisit. Akan tetapi apabila dilihat dari komponen kalimat penyusunnya, pembaca dapat langsung menggolongkan mantra tersebut dalam kategori *penglarisan*. Sasaran yang dituju oleh perapal mantra adalah pembeli, namun pada teks mantra di atas tidak disebutkan secara khusus.

Sugesti yang ditimbulkan adalah pembeli tertarik melihat dagangan yang disajikan oleh penjual. Walaupun banyak penjual lainnya, tetapi pandangan pembeli akan selalu tertuju pada dagangan si perapal mantra. Menurut isi rapalan mantra di atas, dagangan yang dijual oleh penjual lainnya terlihat tidak menarik. Hal ini ditunjukkan dalam kalimat *akeh wong dodol, tanggane katon tunggak katon pager* 'banyak orang jualan, tetangganya terlihat seperti pagar yang tidak menyenangkan' *ya ingsun katon pantes katon luwes* 'ya diriku terlihat pantas terlihat luwes'.

Komponen penutup pada mantra bertahap ini selalu diutarakan dengan kalimat *asihe marang badan sliraku* 'senangnya terhadap diriku'. Hal ini mempertegas bahwa adanya hubungan mantra penglarisan dengan mantra pengasih. Orang (pembeli) dibuat tertarik dengan dagangan atau hal yang disajikan oleh perapal dengan harapan seluruh dagangannya terjual laris dan perapal bisa pulang membawa banyak uang. Daya pragmatik yang muncul pada komponen kalimat mantra di atas yakni menjadikan perapal menjadi terlihat menarik, sehingga pamor para pesaingnya terkalahkan. Oleh karena itu, pandangan pembeli akan langsung terarah pada dagangan si perapal.

SIMPULAN

Berdasarkan uraian di atas, dapat diambil kesimpulan yakni daya pragmatik akan timbul pada suatu tuturan maupun teks apabila disertai konteks yang melingkupi tuturan tersebut. Fungsi mantra pada umumnya adalah membuat ketertarikan sasaran pada apa yang dimiliki oleh perapal. Pada mantra penglarisan ini, pembeli dibuat tertarik dan pandangannya tidak lepas dari apa yang disajikan oleh penjual. Tujuan utamanya yakni membuat orang tertarik dan welas asih terhadap pedagang yang mengamalkan mantra perdagangan. makna filosofis dalam mantra penglarisan ada yang tersurat sehingga langsung bisa dipahami oleh pemakainya, dan tersirat sehingga harus melalui penafsiran.

DAFTAR PUSTAKA

- Dhanu Priyo Prabowo, Dkk. 2007. *Glosarium Istilah Sastra Jawa*. Yogyakarta: Narasi.
- Hartarta, Arif. 2010. *Mantra Pengasih: Rahasia Asmara dalam Klenik Jawa*. Yogyakarta: Kreasi Wacana.
- Hien, Van. 2009. *Dunia Mistik Orang Jawa* (Terj. Capt. R.P Suyono) Yogyakarta: LKiS.
- Ismadi K. 2015. "Miyak Misteri Mantra Ing Pustaka Kuna" (1)" dalam Panjebar Semangat Edisi 22, 30 Mei 2015.
- Koentjaraningrat. 1981. *Beberapa Aspek Antropologi Sosial*. Jakarta: Dian Rakyat.
- Kunjana Rahadi. 2005. *Pragmatik Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia*. Jakarta: Erlangga.
- Levinson, C. Stephen. 1991. *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Saidi, Shaleh. 2003. *Melayu Klasik*. Denpasar: Larasan-Sejarah.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas**

